



**Fourth Sunday of Easter 11:00AM**

**Cuarto Domingo de Pascua 12:30 AM**

**Apr 26, 2026**

**GERDEN GODE HYA**

# Holy Eucharist Fourth Sunday of Ester

## Liturgy of the Word Entrance Liturgy

### 1♪ King of Love (I Am They)

1. The King of Love my Shepherd is  
Whose goodness faileth never  
I nothing lack if I am His  
And He is mine forever  
And He is mine forever

Where streams of living water flow  
My ransomed soul He leadeth  
And where the verdant pastures grow  
With food celestial feedeth

**(Chorus) Never failing, Ruler of my heart  
Everlasting, Lover of my soul  
On the mountain high or in the valley low  
The King of Love my Shepherd is  
The King of Love my Shepherd is**

2. Lost and foolish off I strayed  
But yet in love He sought me  
And on His shoulder gently laid  
And home rejoicing brought me

In death's dark veil I fear no ill  
With Thee, dear Lord, beside me  
Thy rod and staff my comfort still  
Thy cross before to guide me

**(Chorus)**  
Oh, Hallelujah, Hallelujah  
Oh, Hallelujah, Hallelujah

**(Chorus 2x)**  
And so through all the length of days  
Thy goodness faileth never  
Good Shepherd, may I sing Your praise  
Within Your house forever  
Within Your house forever

# La Santa Eucaristía Cuarto Domingo de Pascua

## Liturgia de la Palabra Liturgia de Entrada

### 1♪ Rey de Amor

El Rey de Amor, es mi pastor  
y su bondad permanece  
Si estoy con el nada faltara  
Me sostendrá por siempre  
Me sostendrá por siempre

Donde fluye leche y miel  
Mi alma está segura  
A pastos verdes me llevará  
Su ley es mi aliento

**(Refrán) Nunca fallas, Tú me sostendrás  
Dios eterno amante soy de ti  
Aunque en huracán o en el valle seco esté  
El Rey de Amor, es mi pastor  
El Rey de Amor, es mi pastor**

Perdido estaba en confusión  
Pero vino a rescatarme  
Con sus brazos me cubrió  
Para nunca abandonarme

De la muerte nunca temeré  
Pues Dios está a mi lado  
descansaré en tu poder  
Pues en la cruz venciste

**(Refrán)**  
Oh, Oh, Oh Aleluya, Aleluya  
Oh, Oh, Oh Aleluya, Aleluya

**(Refrán x2)**  
De la noche al amanecer  
Tu gran amor permanece  
Jesús por siempre te cantaré  
Alabanzas por salvarme  
Alabanzas por salvarme

**Celebrant** Alleluia. Christ is risen.

**People** The Lord is risen indeed. Alleluia!

## 2♪ **FyC III 100 Gloria (Nueva Misa Latinoamericana)**

**Refrain:** *Glory to God in the highest and on earth peace to people, to people of good will.*

1. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory.

**Refrain**

2. Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father.

**Refrain**

3. You take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

**Refrain**

4. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Highest, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.

**Refrain**

### **Collect of the Day**

**Celebrant** The Lord be with you.

**People** **And also with you.**

**Celebrant** Let us pray.

O God, whose Son Jesus is the good shepherd of your people: Grant that when we hear his voice we may know him who calls us each by name, and follow where he leads; who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

*All seated.*

**A reading from book of Acts,**

42 They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. 43 Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. 44 All who believed were together and had all things in common; 45 they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds to all, as any had need. 46 Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, 47 praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved. **Acts 2:42-47**

**Reader** *The Word of the Lord.*

**Celebrante** ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

**Pueblo** ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

## 2♪ **FyC III 100 Gloria (Nueva Misa Latinoamericana)**

**Refrán:** *Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los pueblos que ama el Señor.*

1. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial.

**Refrán**

2. Señor Padre Todopoderoso, Señor Hijo Único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre

**Refrán**

3. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

**Refrán**

4. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.

**Refrain**

### **Colecta del Día**

**Celebrante** El Señor sea con ustedes

**Pueblo** **Y con tu espíritu**

**Celebrante** Oremos

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Concede que, al escuchar su voz, reconozcamos a aquél que llama a cada uno de nosotros por su nombre, y le sigamos a donde nos guíe; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*Todos sentados*

**Lectura del libro de Hechos**

42 Eran fieles en conservar la enseñanza de los apóstoles, en compartir lo que tenían, en reunirse para partir el pan y en la oración.

43 Todos estaban asombrados a causa de los muchos milagros y señales que Dios hacía por medio de los apóstoles. 44 Todos los creyentes estaban muy unidos y compartían sus bienes entre sí; 45 vendían sus propiedades y todo lo que tenían, y repartían el dinero según las necesidades de cada uno. 46 Todos los días se reunían en el templo, y en las casas partían el pan y comían juntos con alegría y sencillez de corazón. 47 Alababan a Dios y eran estimados por todos; y cada día el Señor hacía crecer la comunidad con el número de los que él iba llamando a la salvación.. **Hechos 2:42-47**

**Lector** *Palabra del Señor.*

**People****Thanks be to God****3♪ Psalm 23****Antiphon: I will dwell in the house of the Lord for ever.**

- <sup>1</sup> The Lord is my shepherd; \*  
**I shall not be in want.**
- <sup>2</sup> He makes me lie down in green pastures \*  
**and leads me beside still waters.**
- <sup>3</sup> He revives my soul \*  
**and guides me along right pathways for his Name's sake.**

**Antiphon: I will dwell in the house of the Lord for ever.**

- <sup>4</sup> Though I walk through the valley of the shadow of death,  
 I shall fear no evil; \*  
**for you are with me;  
 your rod and your staff, they comfort me.**
- <sup>5</sup> You spread a table before me in the presence of those who trouble me; \*  
**you have anointed my head with oil,  
 and my cup is running over.**
- <sup>6</sup> Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, \*  
**and I will dwell in the house of the Lord for ever.**

**Antiphon: I will dwell in the house of the Lord for ever.****A reading from the first letter of Peter**

<sup>19</sup>For it is a credit to you if, being aware of God, you endure pain while suffering unjustly. <sup>20</sup>If you endure when you are beaten for doing wrong, what credit is that? But if you endure when you do right and suffer for it, you have God's approval. <sup>21</sup>For to this you have been called, because Christ also suffered for you, leaving you an example, so that you should follow in his steps. <sup>22</sup>"He committed no sin, and no deceit was found in his mouth." <sup>23</sup>When he was abused, he did not return abuse; when he suffered, he did not threaten; but he entrusted himself to the one who judges justly. <sup>24</sup>He himself bore our sins in his body on the cross, so that, free from sins, we might live for righteousness; by his wounds you have been healed. <sup>25</sup>For you were going astray like sheep, but now you have returned to the shepherd and guardian of your souls. **1 Peter 2:19-25**

**Pueblo****Demos gracias a Dios****3♪ Salmo 23****Refrán: Viviré en la casa del Señor por siempre.**

- 1 El Señor es mi pastor; \*  
**nada me faltará.**
- 2 En verdes pastos me hace yacer; \*  
**me conduce hacia aguas tranquilas.**
- 3 Aviva mi alma \*  
**y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.**

**Refrán: Viviré en la casa del Señor por siempre.**

- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte,  
 no temeré mal alguno; \*  
**porque tú estás conmigo;  
 tu vara y tu cayado me infunden aliento.**
- 5 Aderezarás mesa delante de mi  
 en presencia de mis angustiadores; \*  
**unges mi cabeza con óleo;  
 mi copa está rebosando.**
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán  
 todos los días de mi vida, \*  
**y en la casa del Señor moraré por largos días.**

**Refrán: Viviré en la casa del Señor por siempre.****Lectura de la Primera Carta de Pedro**

19 Es cosa agradable a Dios que uno soporte sufrimientos injustamente, por sentido de responsabilidad delante de él. 20 Pues si a ustedes los castigan por haber hecho algo malo, ¿qué mérito tendrá que lo soporten con paciencia? Pero si sufren por haber hecho el bien, y soportan con paciencia el sufrimiento, eso es agradable a Dios. 21 Pues para esto los llamó Dios, ya que Cristo sufrió por ustedes, dándoles un ejemplo para que sigan sus pasos. 22 Cristo no cometió ningún pecado ni engañó jamás a nadie. 23 Cuando lo insultaban, no contestaba con insultos; cuando lo hacían sufrir, no amenazaba, sino que se encomendaba a Dios, que juzga con rectitud. 24 Cristo mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre la cruz, para que nosotros muramos al pecado y vivamos una vida de rectitud. Cristo fue herido para que ustedes fueran sanados. 25 Pues ustedes andaban antes como ovejas extraviadas, pero ahora han vuelto a Cristo, que los cuida como un pastor y vela por ustedes. **1 Pedro 2:19-25**

**Lector** Palabra del Señor.**Reader** The Word of the Lord.

**People** Thanks be to God

**All: 4♯ Alleluia, alleluia, alleluia, (2)**

### Holy Gospel

**Celebrant** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St John 10:1-10

**People** Glory to you, Lord Christ.

<sup>1</sup>“Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a bandit. <sup>2</sup>The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. <sup>3</sup>The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. <sup>4</sup>When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. <sup>5</sup>They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers.” <sup>6</sup>Jesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them. <sup>7</sup>So again Jesus said to them, “Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. <sup>8</sup>All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. <sup>9</sup>I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. <sup>10</sup>The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly.

**Celebrant** The Gospel of the Lord.

**People** Praise to you, Lord Christ.

### **The Sermon: Father Carlos**

#### **Nicene Creed**

*All stand. Together:*

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.  
We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:

**Pueblo** Demos gracias a Dios

**Todos: 4♯ Aleluya, aleluya, aleluya (2)**

### Santo Evangelio

**Celebrante** El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan 10:1-10

**Pueblo** Gloria a Ti, Cristo Señor.

1 Entonces Jesús dijo: «Les aseguro que el que no entra en el redil de las ovejas por la puerta es un ladrón y un bandido. 2 Pero el que entra por la puerta es el pastor que cuida las ovejas. 3 El portero le abre la puerta, y el pastor llama a cada oveja por su nombre, y las ovejas reconocen su voz; las saca del redil, 4 y cuando ya han salido todas, camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque reconocen su voz. 5 En cambio, a un desconocido no lo siguen, sino que huyen de él, porque desconocen su voz.»  
6 Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron lo que les quería decir.  
7 Jesús volvió a decirles: «Esto les aseguro: Yo soy la puerta por donde pasan las ovejas. 8 Todos los que vinieron antes de mí, fueron unos ladrones y unos bandidos; pero las ovejas no les hicieron caso. 9 Yo soy la puerta: el que por mí entre, se salvará. Será como una oveja que entra y sale y encuentra pastos. 10 »El ladrón viene solamente para robar, matar y destruir; pero yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.»

**Celebrante** El Evangelio del Señor.

**Pueblo** Te alabamos, Cristo Señor.

### **El Sermon: Padre Carlos**

#### **El Credo Niceno**

*Oficiante y Pueblo al unísono, todos de pie:*

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.  
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación  
bajó del cielo:

by the power of the Holy Spirit  
 he became incarnate from the Virgin Mary,  
 and was made man. +  
 For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
 he suffered death and was buried.  
 On the third day he rose again  
 in accordance with the Scriptures;  
 he ascended into heaven  
 and is seated at the right hand of the Father.  
 He will come again in glory to judge the living and the  
 dead, and his kingdom will have no end.  
 We believe in the Holy Spirit,  
 the Lord, the giver of life,  
 who proceeds from the Father and the Son.  
 With the Father and the Son  
 he is worshiped and glorified.  
 He has spoken through the Prophets.  
 We believe in one holy catholic and apostolic Church.  
 We acknowledge one baptism  
 for the forgiveness of sins.  
 We look for the resurrection of the dead,  
 and the life of the world to come.  
**Amen.**

### **Prayers of the People**

*All remain standing.*

**All: 5 ♪ Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia**  
**Presider or deacon**

Let us pray for the Church and for the world.

**5 ♪ All: Alleluia, Alleluia, Alleluia**

Grant, Almighty God, that all who confess your Name  
 may be united in your truth, live together in your love,  
 and reveal your glory in the world.

**5 ♪ All: Alleluia, Alleluia, Alleluia**

Guide the people of this land, and of all the nations, in  
 the ways of justice and peace; that we may honor one  
 another and serve the common good.

**5 ♪ All: Alleluia, Alleluia, Alleluia**

Bless all whose lives are closely linked with ours, and  
 grant that we may serve Christ in them, and love one  
 another as he loves us.

**5 ♪ All: Alleluia, Alleluia, Alleluia**

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or  
 spirit; give them courage and hope in their troubles and  
 bring them the joy of your salvation.

**5 ♪ All: Alleluia, Alleluia, Alleluia**

### **Parish Prayers**

We pray for all those who find themselves in our city as  
 refugees or recent immigrants.

por obra del Espíritu Santo  
 se encarnó de María, la Virgen,  
 y se hizo hombre. +  
 Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio  
 Pilato, padeció y fue sepultado.  
 Resucitó al tercer día,  
 según las Escrituras,  
 subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
 De nuevo vendrá con gloria  
 para juzgar a vivos y muertos,  
 y su reino no tendrá fin.  
 Creemos en el Espíritu Santo,  
 Señor y dado de vida,  
 que procede del Padre y del Hijo.  
 que con el Padre y el Hijo  
 recibe una misma adoración y gloria.  
 y que habló por los profetas.  
 Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y  
 apostólica.  
 Reconocemos un solo Bautismo  
 para el perdón de los pecados.  
 Esperamos la resurrección de los muertos  
 y la vida del mundo futuro. **Amén.**

### **Oraciones del Pueblo**

*Todos de pie*

**Todos: 5 ♪ Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia**  
**Celebrante o diacono**

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

**Todos: Aleluya, Aleluya, Aleluya**

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos  
 tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos  
 unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el  
 mundo.

**Todos: Aleluya, Aleluya, Aleluya**

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones  
 por caminos de justicia y paz, para que nos  
 respetemos unos a otros y procuremos el bien  
 común.

**Todos: Aleluya, Aleluya, Aleluya**

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las  
 nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y  
 nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

**Todos: Aleluya, Aleluya, Aleluya**

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en  
 cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales  
 valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

**Todos: Aleluya, Aleluya, Aleluya**

### **Oraciones de la Parroquia**

Oramos por todos que se encuentran en nuestra ciudad  
 como refugiados o inmigrantes.

We pray for all places where there is conflict and war, specially for Jonathan Saca.

For the sick, (you may mention their names)

**For birthdays** we give thanks today for Teresita Gonzalez, George Orellana, Fran Dejong, Juan Torres, Cristopher Brand, Briana Saca, Natalia Xolo, Alma Rodriguez, Lina Posada, Carina Amendolara, Maria Teresa Avila, Gloria Trujillo, Digna Rivas, Irma Garcia (please add any names that we've missed!)

For the faithful departed, especially for Rodney Guerra.....

*We may add our own prayers and supplications either aloud or in silence*

**All: 5 ♪ Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia**

**Presider**

Lord Jesus Christ, you said to your apostles, "Peace I give to you; my own peace I leave with you:" Regard not our sins, but the faith of your Church, and give to us the peace and unity of that heavenly City, where with the Father and the Holy Spirit you live and reign, now and for ever. **Amen.**

## The Peace

**Celebrant** The peace of the Lord be always with you

**People** And also with you.

*Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.*

**6 ♪ The peace of God be always with us,  
The peace of God be always with us,  
The peace of God be always with us,  
May peace be with us, with us, with us the  
peace of God.**

## **Liturgy of the Sacrament**

*The Celebrant says*

Let us with gladness present the offerings and oblations of our life and labor to the Lord.

### Offertory Hymn

**7 ♪ H 492 Sing Ye Faithful Sing With Gladness**

1. Sing, ye faithful, sing with gladness,  
wake your noblest, sweetest strain,  
with the praises of your Savior  
let his house resound again;

Oramos por todos lugares donde hay conflicto o guerra, especialmente por Jonathan Saca.

Para los enfermos: (puedes mencionar sus nombres)

**Por cumpleaños** damos gracias hoy Teresita Gonzalez, George Orellana, Fran Dejong, Juan Torres, Cristopher Brand, Briana Saca, Natalia Xolo, Alma Rodriguez, Lina Posada, Carina Amendolara, Maria Teresa Avila, Gloria Trujillo, Digna Rivas, Irma Garcia (*Podemos añadir los nombres que no hemos mencionado*)

Por los fieles difuntos, en especial por Rodney Guerra...

*Podemos ofrecer nuestras propias oraciones en voz alta o en silencio.*

**Todos: 5 ♪ Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia**

**Sacerdote**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy": No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amen.**

## La Paz

**Celebrante** La paz del Señor sea siempre con ustedes

**Pueblo** Y con tu espíritu.

*Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

**6 ♪ La paz esté con nosotros,  
La paz esté con nosotros,  
La paz esté con nosotros,  
Con nosotros siempre, siempre esté la paz.**

## **Liturgia del Sacramento**

*El Celebrante dice:*

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblacones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

### Himno del Ofertorio

**7 ♪ FyC III 495 Visión Pastoral (Cien Ovejas)**

1. Eran cien ovejas  
que había en su rebaño,  
Eran cien ovejas que amante cuidó;  
Pero una tarde al contarlas todas,

him let all your music honor,  
and your songs exalt his reign.

2. Sing how he come forth from heaven,  
bowed himself to Bethlehem's cave,  
stooped to wear the servant's vesture,  
bore the pain, the cross, the grave,  
passed within the gates of darkness,  
thence his banished ones to save.

3. So, he tasted death for mortals,  
he, of humankind the head,  
sinless one, among the sinful,  
Prince of life, among the dead;  
thus he wrought the full redemption,  
and the captor captive led.

4. Now on high, yet ever with us,  
from his Father's throne the Son  
rules and guides the world he ransomed,  
till the appointed work be done,  
till he see, renewed and perfect,  
all things gathered into one.

Le faltaba una, le faltaba una  
y triste lloró.  
Las noventa y nueve dejó en el aprisco  
Y por la montaña a buscarla fue;  
La encontró llorando,  
temblando de frío.  
Ungió sus heridas,  
la cargó en sus hombros  
y al redil volvió.

2. Esta antigua historia  
vuelve a repetirse,  
Todavía hay ovejas  
que errabundas van;  
Con el alma rota van por los collados,  
Temblando de frío,  
vagando en el mundo,  
sin Dios y sin luz.  
Pero todavía existen pastores  
Que por la montaña a buscarlas van,  
Y cuando las hallan,  
las traen al camino,  
Al camino bueno, la Verdad y Vida  
que es Cristo el Señor.

3. Si tú eres un alma  
que sufre la angustia  
De sentirse sola en cruel lobreguez,  
Hoy te traigo nuevas,  
nuevas de gran gozo,  
Es el evangelio que salva y redime  
y te da la luz.  
Sea en la montaña  
o en la cumbre agreste,  
Ya fuera en el valle o en abismo cruel  
Cristo el Buen Pastor  
quiere en pastos verdes  
Confortar tu alma, vendar tus heridas  
y darte la paz.

*At presenting of the offerings, we sing the doxology, first in  
English and then in Spanish*

*En la presentación de las ofrendas cantamos la doxología en  
inglés y español.*

## Great Thanksgiving B

*The people remain standing.*

**Celebrant** The Lord be with you.

**People** **And also with you.**

**Celebrant** Lift up your hearts.

**People** **We lift them to the Lord.**

**Celebrant** Let us give thanks to the Lord our God.

**People** **It is right to give our thanks and praise**

It is right, and a good and joyful thing, always and  
every-where to give thanks to you, Father Almighty,  
Creator of heaven and earth.:

## Plegaria Eucarística B

*El pueblo permanece de pie*

**Celebrante** El Señor sea con ustedes.

**Pueblo** **Y con tu espíritu.**

**Celebrante** Elevemos nuestros corazones

**Pueblo** **Los elevamos al Señor.**

**Celebrante** Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo** **Es justo darle gracias y alabanza**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,  
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador  
de cielo y tierra.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore, we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

### **8♪ Sanctus (Nueva Misa Latinoamericana)**

**Holy, Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts  
Heaven and Earth are full of your Glory  
Hosanna, hosanna in the Highest,  
+Bless'd is he who comes in the name of the Lord  
Hosanna, hosanna in the Highest  
Hosanna, hosanna in the Highest**

#### *Then the Celebrant continues*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said,

**"Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."**

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said,

**"Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. whenever you drink it, do this for the remembrance of me."**

Therefore, according to his command, O Father.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo; y quien, por su muerte, ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

### **8♪ Sanctus (Nueva Misa Latinoamericana)**

**Santo, santo, santo, santo es el Señor  
Dios del Universo  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna, hosanna en el cielo.  
+Bendito el que viene en el nombre del Señor.  
Hosanna, hosanna en el cielo  
Hosanna, hosanna en el cielo**

#### *El Celebrante procede*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo:

**"Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".**

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo:

**"Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".**

Por tanto, oh Padre, según su mandato.

**9♪ We proclaim your death Oh Lord  
And profess your resurrection Until you come  
again**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Mary Mother of God, Peter and Paul and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN (Sung)**

**10♪ Amen**

**Our Father**

*As our Savior Christ has taught us, we now pray,*

Our Father in heaven, hallowed be your Name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread. +  
Forgive us our sins

as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,  
and the glory are yours, now and forever. **Amen.**

**Breaking of the Bread**

*A period of silence is kept.*

*The celebrant breaks the consecrated Bread.*

**Alleluia!** Christ our Passover is sacrificed for us;  
**Therefore let us keep the feast! Alleluia!**

**11♪ Agnus Dei (Lamb of God) FyC 107**

Lamb of God you take away the sins of the world (2x)  
have mercy, have mercy, have mercy on us. (2x)  
Lamb of God you take away the sins of the world,  
grant us peace (4x)

*The Celebrant says*

**9♪ Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección Ven Señor Jesús**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con María Madre de Dios, Pedro y Pablo y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN (Cantado)**

**10♪ Amén**

**Padre Nuestro**

*Oremos, Como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día. +  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la  
gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

**Fracción del Pan**

*Se guarda un período de silencio.*

*El Celebrante parte el Pan consagrado.*

**¡Aleluia!** Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por  
Nosotros **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluia!**

**11♪ Cordero de Dios FyC 107**

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo (2x)  
ten piedad de nosotros, (2 x)  
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, danos la  
paz. (4x)

*El Celebrante dice*

## The Gifts of God for the People of God.

*All baptized persons are welcome to receive Holy Communion We stand around the altar, those wishing to receive a blessing instead of communion, may cross their arms over their breast to indicate so.*

### Communion Hymn

#### 12♪ H 304 I Come With Joy

1. I come with joy to meet my Lord,  
Forgiven, loved, and free,  
In awe and wonder to recall  
His life laid down for me.
2. I come with Christians far and near  
To find, as all are fed,  
A new community of love  
In Christ's communion bread.
3. As Christ breaks bread and bids us share,  
Each proud division ends.  
That love that made us makes us one,  
And strangers now are friends.
4. And thus with joy we meet our Lord.  
His presence, always near,  
Is in such friendship better known:  
We see and praise him here.
5. Together met, together bound,  
Go our different ways,  
And as his people in the world,  
We'll live and speak his praise.

## Los dones de Dios para el pueblo de Dios

*Todas las personas bautizadas pueden acercarse a recibir la santa comunión, sin distinción. Aquellos que solamente quieran recibir una bendición en lugar de la comunión, deben cruzar sus brazos sobre su pecho para indicarlo.*

### Himno de Comunion

#### 12♪ FyC III 592 Es Mi Cuerpo

*(Estribillo)*

***Es mi cuerpo, tomad y comed.  
Es mi sangre, tomad y bebed  
porque Yo soy vida, Yo soy amor.  
Oh Señor, nos reuniremos en tu amor.***

1. El Señor nos da su amor  
como nadie nos lo dio.  
Él nos guía como estrella  
en la intensa oscuridad.  
Al partir juntos el pan  
Él nos llena de su amor,  
Pan de Dios,  
el Pan comamos de amistad. **Estribillo**
2. El Señor nos da su amor  
como nadie nos lo dio.  
Para la gente del pueblo  
es el hijo de José.  
Con sus manos trabajó  
como hacían los demás,  
conoció los sufrimientos y dolor. **Estribillo**
3. El Señor nos da su amor  
como nadie nos lo dio.  
Y su amor tan grande fue  
que lo condujo hasta la  
cruz,  
pero más pudo el amor  
que la muerte y el dolor,  
vencedor, tres días  
después resucitó. **Estribillo**
4. El Señor nos da su amor  
como nadie nos lo dio.  
En la cruz el Salvador  
su propia vida nos donó.  
Y toda la humanidad  
es el cuerpo del Señor.  
Nada puede separarnos de  
su amor. **Estribillo**

*Let us pray.*  
**Celebrant and People**

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. **Amen.**

## **Blessing**

*The priest blesses the people, saying*

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

## **Announcements**

*Announcements may be made at this point in the service.*

## **Recessional Hymn**

### **13♪ OC 759 Sing With Gladness**

**(Refrain)**

**Sing with gladness, nations and peoples;  
give thanks to the God of all creation.**

1. We thank you, Lord, for calling us together;  
your presence fills our hearts with jubilation.  
Your Body and your Blood, O Christ, sustain us  
to witness with our lives to your salvation.

**Refrain**

2. How good, O Lord, to live within your dwelling,  
united in the love of Christ our brother!  
Our worship here today has been a foretaste  
of heav'nly joys we'll share with one another.

**Refrain**

## **Dismissal**

**Celebrant:** Let us go forth in the name of Christ,  
Alleluia! Alleluia!

**Thanks be to God. Alleluia! Alleluia!**

*Oremos*  
**Celebrante y Pueblo**

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## **Bendición**

*El Sacerdote bendice al pueblo, diciendo*

Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes eternamente. **Amén.**

## **Anuncios**

*Los anuncios deberían hacerse en este punto del servicio*

## **Himno de Salida**

### **13♪ OC 759 Te Den Gracias**

**(Estrillo)**

**Te den gracias todos los pueblos;  
que todos los pueblos te den gracias.**

1. Señor, Señor, Señor, gracias te damos  
por esta misa que hemos celebrado.  
Tu Cuerpo y Sangre ya hemos recibido,  
volvemos a la vida entusiasmados.

**Estrillo**

2. Señor, qué bien se vive en tu casa,  
en Cristo siempre unidos como hermanos.  
Señor, que sea éste un anticipo  
del cielo que ya hemos comenzado.

**Estrillo**

## **Despedida**

**Celebrante** Salgamos al mundo con el poder del  
Espíritu Santo. ¡Aleluya!, ¡Aleluya!

**Pueblo** **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!  
¡Aleluya!**

**SCAN to GIVE  
to REDEEMER!**

**Ministry!  
Garden!  
Christian Education!  
Community Dinner!  
Whatever!**

**Put your intention in  
the MEMO**



**ESCANEE para  
DONAR al  
REDENTOR!**

**Ministerio!  
El Jardín  
Educación cristiana!  
Cena comunitaria!  
Lo que sea!**

**Pon tu intención en el  
MEMO!**



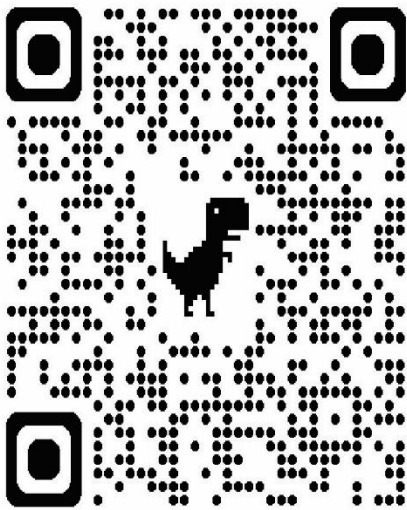
**Raffle Tickets**  
**Ask for the family pack**

**Boletos Disponibles**  
**Paquete Familiar**

# T-SHIRT FUNDRAISER



**Use this QR code  
 to pre-order your shirt**



**Usa este código QR  
 para reservar tu camiseta**

Available in  
 adult unisex sizes:  
 Small, Medium, Large,  
 X-Large and XX-Large

Disponible en  
 tallas adultas unisex:  
 Pequeña, Mediana, Grande,  
 Extra Grande y XX-Grande.

**Fundraiser hosted by the Church of the Redeemer**  
**Recaudación de fondos organizados por la Iglesia del Redentor**  
 30-14 Crescent St., Astoria, NY 11102 -718 278 8093

**DATES/FECHAS**

**May/Mayo  
9 & 30  
June/Junio  
6 & 20  
August/Agosto  
8 & 22  
September/Septiembre  
5**



**Call the office for more information  
Llame a la oficina para mas informacion**

**Mothers' Day Mass**

**Dia de las Madres**

**Sunday, May 10th  
11 AM**

**Domingo 10 Mayo  
11 AM**

**Brunch after Mass**

**Brunch despues de Misa**

*Names of deceased mothers for Mass intentions will be received only until Tuesday, May 5. Please sign the sheet at the back of the church or call the office.*



*Los nombres de madres difuntas para ofrecer la misa en su intencion se recibirán solo hasta el martes 5 de mayo. Favor firmar en la hoja en la mesa de atrás de la iglesia o llamar a la oficina.*

We are looking for men volunteers to help serve or bring food and drinks to celebrate our mothers—potluck style. Please sign the sheet at the back of the church or call the office.

Buscamos hombres voluntarios para ayudar a servir o traer comida y bebida para celebrar a las madres—estilo "potluck". Favor firmar en la hoja en la mesa de atrás de la iglesia o llamar a la oficina.

**Healling Mass  
Misa de Sanacion**

**Apr 29 Abr, 2026**

**Last Wednesday each month  
Utimo Miercoles de cada mes  
6:30 pm Mass Misa**

«TE HE PUESTO POR LUZ PARA LAS NACIONES,  
A FIN DE QUE LLEVES MI SALVACIÓN  
HASTA LOS CONFINES DE LA TIERRA\*»,  
— (HECHOS 13:47) —

EL MINISTERIO LATINO DE LA DIÓCESIS DE LONG ISLAND TE INVITA A:

## COMUNICACIÓN Y EVANGELIZACIÓN

### UN TALLER PARA LÍDERES

<b>SÁBADO 2 DE MAYO</b> 9:30 AM A 3 PM	<b>ESCUELA DE TEOLOGÍA MERCER</b> 65 4TH ST, GARDEN CITY, NY 11530
-------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------

Espacio para 5 líderes de cada iglesia. ¡insíbete cuanto antes en tu parroquia!

Your gift makes a difference.  
Together we can reach our goal and strengthen our mission.

Stewardship Campaign 2026 **Mayordomía**

Goal \$20,596 **Meta**  
Raised \$8,139 **Raised Recaudado:**  
have pledged 32 **personas ya se han inscrito,**  
have begun giving. 14 **ya han comenzado a aportar.**

¡Tu ofrenda hace la diferencia!  
Juntos podemos alcanzar la meta y fortalecer nuestra misión.

## April 2026 / Abril 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
			★ Maundy Thursday Jueves Santo 6:00pm	★ Good Friday Viernes Santo 12:00pm	★ Easter Vigil Vigilia Pascual 7:00pm	
5 ★ Easter Sunday – Bilingual Mass Domingo de Pascua 11:00am (Single Mass)	6	7	8 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	9	10	11
12 Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español	13	14	15 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	16	17	18 Art Class Clase de Arte 1:00pm-3:00pm
19 Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español Astoria Music Project: Garden of Dreams Proyecto Musical Astoria: Jardin de Sueños 3:00pm	20	21	22 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	23	24	25
26 Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español	27	28	29 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	30		

# A Love Letter to Lieder



Olivia Grugan  
mezzo-soprano

Friday, May 15 - 7:00pm

An afternoon of German art songs by  
Mozart, Beethoven, Schubert,  
Schumann, Brahms, Korngold,  
and Weill



Christopher Bradshaw  
pianist



Redeemer Concert Series  
30-14 Crescent St., Astoria

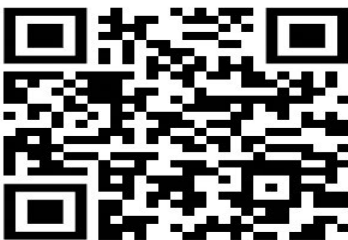
TICKETS:  
\$20 online or  
\$25 at the door



## COMMUNITY DINNER

WEDNESDAYS  
5:30PM-6:30PM  
MIERCOLES

## CENA COMUNITARIA



**We Want to  
Know You!  
¡Queremos  
Conocerle!**

Scan the QR Code and fill out the  
Form. It's easy!  
Escanea el Código y Llena el  
formulario. ¡Es fácil!

## May 2026 / Mayo 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
<b>3</b> Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español	4	5	<b>6</b> Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	7	8	<b>9</b> Flea Market Mercado de Pulgas 9:00am-4:00pm
<b>10</b> ★ Mother's Day - Bilingual Mass Dia de las Madres - Misa Bilingüe 11:00am	11	12	<b>13</b> Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	<b>14</b> Ascension at Saint Luke's Church Ascension en Iglesia San Lucas 7:00pm	15	<b>16</b> Art Class Clase de Arte 3:00pm-5:00pm
<b>17</b> Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español	18	19	<b>20</b> Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	21	22	<b>23</b> Preparation for Pentecost Preparativos para Pentecostás 12:00pm
<b>24</b> ★ Pentecost Sunday - Bilingual Pentecostés 11:00am (Single Mass)	25	26	<b>27</b> Community Dinner Cena Comunitaria 5:30pm Healing Mass Misa de Sanación 6:30pm	28	29	<b>30</b> Flea Market Mercado de Pulgas 9:00am-4:00pm
<b>31</b> Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español						

The Hellgate Deanery  
invites you *to join us for*

THE FEAST OF THE  
**ASCENSION**  
OF OUR LORD

MAY 14 + 7 PM

ST LUKE'S CHURCH

85 GREENWAY SOUTH,  
FOREST HILLS



# Welcome to Church of The Redeemer Bienvenido a La Iglesia del Redentor



*Church of The Redeemer*

*Iglesia del Redentor*

*Founded -Fundada 1866*

*30-14 Crescent Street Astoria, New York 11102*

*[www.redeemer-astoria.org](http://www.redeemer-astoria.org)*

*Email: [redeemer.astoria@gmail.com](mailto:redemer.astoria@gmail.com)*

**Clergy**

*The Rev. Carlos Rendon*

**Wardens & Vestry**

<i>Roger Kraus</i>	<i>(Warden English) 2027</i>	<i>- Susana Castillo</i>	<i>(Warden Spanish) 2026</i>	
<i>Lucila Garcia</i>	<i>2027</i>	<i>- Daniel Osorio</i>	<i>2026</i>	<i>- Flor Jerez 2028</i>
<i>Duane Jonker-Burke</i>	<i>2028</i>	<i>- Shirley Longshore</i>	<i>2027</i>	<i>- Alma Rodriguez Bock 2026</i>
<i>Daisy Orellana (Assistant Clerk)</i>	<i>)2027</i>	<i>- Camilo Villareal (Clerk)</i>	<i>2028</i>	<i>- Luz Dary Martinez 2027</i>
<i>Cristina Acevedo</i>	<i>2028</i>	<i>- Nancy Garcia</i>	<i>2026</i>	<i>- Shane O'Boyle Treasurer 2026</i>

**Church of The Redeemer – Iglesia del Redentor**

**Phone Number – Teléfono 718 278 8093**

**Attention Hours – Horario Mon (Lun) – Fri (Vie) 10am – 4pm**

**Mass Schedule – Misas Wed (Mier) 6:30 pm Bilingual**

**Sundays – Domingos**

**English Mass 11:00 am**

**Spanish Mass 12:30 m**